



METADATA

Title: Λεξικό όρων υγιεινής και επιδημιολογίας

Other Titles: ΑΓΓΛΟΕΛΛΗΝΙΚΟ ΚΑΙ ΕΛΛΗΝΟΑΓΓΛΙΚΟ
ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ ΚΑΙ ΕΡΜΗΝΕΥΤΗΡΙΟ ΟΡΩΝ ΚΑΙ
ΣΥΝΤΟΜΟΓΡΑΦΙΩΝ

Language: Greek

ISBN: 978-960-603-104-5

Subject: MEDICINE AND HEALTH SCIENCES, LIFE SCIENCES,
BIOLOGICAL SCIENCES, LAW AND SOCIAL SCIENCES

Keywords: Term / Terminology / Gloss / Glossary /
Epidemiology

Bibliographic Reference: Dimoliatis, I., Galanis, P., Gelastopoulou, E., Evangelou, V., Kantzanou, M., Lagiou, A., Nena, E., Ntzani, E., Panayiotopoulos, T., Rachiotis, G., Smyrnakis, E., & Chaidits, A. (2015). Λεξικό όρων υγιεινής και επιδημιολογίας [Dictionary]. Kallipos, Open Academic Editions. <http://dx.doi.org/10.57713/kallipos-757>

Abstract

• Η κοινότητα των επιστημόνων υγείας αντιμετώπιζε και αντιμετωπίζει πρόβλημα ορολογίας, που κυρίως προέρχεται από την ξένη, κυρίως την αγγλική. Με την αλματώδη εξέλιξη της επιστήμης έχει αποκτήσει μια αβέβαιη εικόνα. Ποια είναι η ορθή απόδοση των ξένων όρων;

• Υπάρχουν πολλά, έντυπα και ηλεκτρονικά (blog.ehealthgr), λεξικά βιοϊατρικής ορολογίας αλλά κανένα ορολογίας υγιεινής, επιδημιολογίας και κοινωνικής ιατρικής. Το εγκυρότερο, της Εταιρείας Ιατρικών Σπουδών, μετάφραση του MeSH της National Library of Medicine των ΗΠΑ, με τουλάχιστον 30000 όρους, ούτε στον κύριο τόμο (xxviii+742 σελίδες 21×28, 1991) ούτε στο συμπλήρωμά του (xxii+152 σελίδες 21×28, 1997) περιέχει επιδημιολογικούς όρους, ούτε καν τους θεμελιώδεις incidence και prevalence (<http://mantas-translations.com/blog/2011/02/>). Τα υπάρχοντα λεξικά, έντυπα και ηλεκτρονικά, είναι προσανατολισμένα στη διάγνωση και τη θεραπεία, στην ιατρική. Δεν καλύπτουν την πρόληψη, την επιδημιολογία, την κοινωνική ιατρική: την υγιεινή με την

ευρύτερη έννοια.

• Οι συγγραφείς και μεταφραστές του χώρου της υγιεινής συντάσσουν το κατά την κρίση τους βέλτιστο λεξιλόγιο ορολογίας, και το παραθέτουν (και κάποτε όχι) ως παράρτημα στο έργο τους. Η βαβέλ ορολογίας οδήγησε τους επαγγελματίες του χώρου στη συγκρότηση ειδικής επιτροπής τυποποίησης της ορολογίας που χρησιμοποιείται στην Επιδημιολογία και την Υγιεινή (βλ Γ4).

• Το θέμα λοιπόν του προτεινόμενου βιβλίου είναι η προτύπωση της ορολογίας του χώρου της υγιεινής. Η μέθοδος είναι η συγκέντρωση όλων των σχετικών λεξιλογίων, η συγχώνευσή τους, η συναινετική επίλυση διαφορών και η έκδοση του πρώτου λεξικού Υγιεινής & Επιδημιολογίας. Η χρησιμότητά του προφανής, όχι μόνο για τους σε προπτυχιακό, μεταπτυχιακό και διδακτορικό επίπεδο φοιτητές και δασκάλους των αντίστοιχων τομέων όλων των σχολών υγείας AEI και TEI, αλλά και για τους φοιτητές και διδάσκοντες όλων των άλλων τομέων των σχολών αυτών, όπως και τα λεξικά ιατρικής είναι χρήσιμα και στους επαγγελματίες της υγιεινής.